PA003SPEZ05

HumatroPen® 6 mg

System zur Applikation von Wachstumshormon
Injektionsgerät zur Verwendung von Humatrope® (Somatropin) Zylinderampullen/Patronen

Toedieningssysteem voor Groeihormoon
Injectiesysteem voor gebruik met Humatrope® (somatropine) patronen

6 mg

PEN-BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN DE PEN

Lilly

Abschnitt 1 / Sectie 1

Lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch, bevor Sie beginnen. Lesen Sie anschließend in Abschnitt 2 weiter.
Lees deze rubriek volledig door voordat u begint. Daarna kunt u naar Sectie 2.

WAS SIE ÜBER DEN HUMATROPEN® 6 MG WISSEN MÜSSEN

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, BEVOR Sie den HumatroPen® 6 mg verwenden. Sie müssen den Pen richtig bedienen können, um den größtmöglichen Nutzen mit der Humatrope®-Therapie zu erzielen. Wenn Sie diesen Anweisungen nicht genau folgen, kann eine zu hohe oder zu niedrige Humatrope-Dosis injiziert werden.

WAT U MOET WETEN OVER DE HUMATROPEN® 6 MG

Lees deze instructies aandachtig VOORDAT u uw HumatroPen® 6 mg gaat gebruiken. U moet de pen op de juiste manier gebruiken om het optimale uit uw Humatrope® behandeling te halen. Het niet volledig opvolgen van deze instructies kan ertoe leiden dat er te veel of te weinig Humatrope wordt geïnjecteerd.

EINLEITUNG

Verwendungszweck:
Der HumatroPen 6 mg ist ein wiederverwendbares Injektionsgerät, der für die Selbstinjektion von humanisiertem Wachstumshormon bestimmt ist. Das Injektionsgerät ist speziell zur Verwendung von Humatrope 6 mg Zylinderampullen/Patronen und abnehmbaren Einweg-Pen-Nadeln bestimmt (die Nadeln werden separat verkauft).
Gegenanzeigen:
Für den HumatroPen 6 mg sind keine Gegenanzeigen bekannt.
Ihr Arzt hat Ihnen diesen Pen und die Humatrope-Dosis verschrieben, die Sie oder Ihr Kind bekommen sollen.
WECHSELN SIE NICHT die Dosis oder den Pen, es sei denn, Ihr Arzt hat dies angeordnet.
Bevor Sie Ihren HumatroPen 6 mg verwenden, lesen Sie diese Pen-Bedienungsanleitung gründlich durch. Sie erläutert die Anwendung des Pens und enthält einen Abschnitt zur Problembehebung, wenn Fragen auftreten.

Diese Anweisungen ersetzen nicht das persönliche Gespräch mit Ihrem Arzt über Ihre Erkrankung oder Ihre Behandlung. Wenn Sie Fragen oder Probleme bei der Anwendung Ihres HumatroPen 6 mg haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, oder an Ihre örtliche Lilly Filiale (Kontaktdaten siehe letzte Seite).

INLEIDING

Bedoelde gebruik: De HumatroPen 6 mg is een herbruikbare pen-injector voor de zelftoediening van humaan groeihormoon. De pen-injector is bedoeld voor gebruik met de hiervoor bedoelde Humatrope 6 mg-patronen en afneembare wegwerppennaalden voor eenmalig gebruik (apart geleverd).
Contra-indicaties:
Er zijn geen bekende contra-indicaties voor het gebruik van de HumatroPen 6 mg.
Uw arts heeft u de Humatrope dosering en pen voorgeschreven die u of uw kind moet gebruiken.
VERANDER de dosis of de pen NIET tenzij daarvoor opdracht is gegeven door uw arts
Zorg er voor dat u deze gebruikershandleiding aandachtig hebt doorgelezen, voordat u uw HumatroPen 6 mg gaat gebruiken. De gebruikershandleiding legt uit hoe de pen moet worden gebruikt en bevat een leidraad voor het oplossen van problemen voor het geval u vragen heeft.

Deze instructies zijn niet ter vervanging van het consult met uw arts, apotheker of verpleegkundige over uw medische conditie of uw behandeling. Als u vragen heeft of problemen ervaart tijdens het gebruik van uw HumatroPen 6 mg, dan kunt u contact opnemen met uw arts, apotheker of verpleegkundige of met het lokale Lilly filiaal (zie de laatste pagina voor de contactgegevens).

WICHTIGE INFORMATIONEN ZUM HUMATROPEN 6 MG

- VERWENDEN SIE den Pen NICHT, wenn einer seiner Bestandteile oder die Zylinderampulle/Patrone beschädigt oder zerbrochen zu sein scheint. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.
- Stellen Sie sicher, dass Sie eine 6 mg Humatrope-Zylinderampulle/Patrone haben, die zu dem HumatroPen 6 mg passt. Sollte sie nicht dazu passen, VERWENDEN SIE DIESE NICHT und wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.
- Befolgen Sie die Anweisungen in Abschnitt 2 NUR dann, wenn Sie eine neue Zylinderampulle/Patrone vor der erstmaligen Verwendung einsetzen.
- Abschnitt 3 dieser Pen-Bedienungsanleitung sollte bei jeder Injektion befolgt werden.
- ⚠ TEILEN SIE Ihren HumatroPen 6 mg oder die Pen-Nadeln NICHT mit anderen Personen, da dies ein Risiko für die Übertragung von Infektionserregern darstellt.
- Der Gebrauch des HumatroPen 6 mg wird für die Verwendung durch Blinde oder Sehbehinderte nicht empfohlen ohne die Hilfe einer entsprechend ausgebildeten sehenden Hilfsperson.

BELANGRIJKE INFORMATIE OVER DE HUMATROPEN 6 MG

- *GEBRUIK de pen NIET als een onderdeel van de pen of patroon kapot of beschadigd is. Neem contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.*
- *Controleer dat u een Humatrope 6 mg-patroon heeft, deze past bij de HumatroPen 6 mg. Als dit niet overeenkomt, GEBRUIK het dan NIET en neem contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.*
- *Volg rubriek 2 ALLEEN om een nieuwe patroon klaar te maken voor het eerste gebruik.*
- *Sectie 3 van deze gebruikershandleiding dient te worden geraadpleegd voor iedere injectie.*
- ⚠ *DEEL uw HumatroPen 6 mg of pennaalden NIET met anderen, omdat op deze wijze mogelijk infecties kunnen worden overgedragen.*
- *De HumatroPen 6 mg wordt niet aanbevolen voor gebruik door blinden en slechtzienden zonder hulp van een persoon zonder gezichtsbeperking en die getraind is in het gebruik van de pen.*

ZU DEN PEN-NADELN

Welche Arten von Pen-Nadeln können mit dem HumatroPen 6 mg verwendet werden?
- Pen-Nadeln sind nicht enthalten. Möglicherweise benötigen Sie ein Rezept, um die Pen-Nadeln von Ihrem Apotheker zu erhalten.
- Für die Verwendung des HumatroPen 6 mg werden Pen-Nadeln der Firma Becton, Dickinson and Company (BD) empfohlen.
- Die Verwendung einer Nadelschutzkappe ist optional für Ihren HumatroPen.
- **Wenn Sie eine Nadelschutzkappe mit Ihrem HumatroPen verwenden, müssen Sie Pen-Nadeln mit einer Länge von 5 mm oder mehr verwenden.**
  ℹ Weitere Hinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung der Nadelschutzkappe.
- Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, welcher Nadeldurchmesser und welche Nadellänge für Sie am besten geeignet sind.

Muss für jede Injektion eine neue Nadel verwendet werden?
- Ja, für jede Injektion muss eine neue Nadel verwendet werden.
- Schrauben Sie die Nadel unmittelbar nach jeder Injektion ab. Verwenden Sie für jede Injektion eine neue Nadel. Dies trägt dazu bei, das Infektionsrisiko zu vermindern, ein unerwünschtes Austreten von Humatrope zu vermeiden, die Bildung von Luftblasen zu unterbinden und Verstopfungen der Nadel zu reduzieren.

Wie entsorge ich gebrauchte Pen-Nadeln?
- Entsorgen Sie gebrauchte Pen-Nadeln nach den Anweisungen Ihres Arztes, Apothekers oder des Pflegepersonals.

PENNAALDEN

Welke soort naalden kan gebruikt worden voor de HumatroPen 6 mg?
- *Pennaalden worden apart geleverd. U heeft mogelijk een recept nodig om naalden te kunnen krijgen bij uw apotheek.*
- *Pennaalden van Becton, Dickinson and Company (BD) worden aanbevolen voor gebruik met de HumatroPen 6 mg.*
- *Bij het injecteren kunt u ook de naaldverberger gebruiken.*
- ***Als u de naaldverberger wilt gebruiken dan moet u een naald gebruiken van 5 mm of langer.***
  ℹ *Kijk voor meer informatie in de handleiding van de naaldverberger.*
- *Raadpleeg uw arts, apotheker of verpleegkundige over de dikte (gauge) en lengte van de naald die het meest geschikt is voor u.*

Moet er voor elke injectie een nieuwe naald worden gebruikt?
- *Ja, voor elke injectie moet er een nieuwe naald worden gebruikt.*
- *Verwijder de naald onmiddellijk na elke injectie. Gebruik een nieuwe naald voor elke injectie. Dit helpt het risico op infecties te minimaliseren, het voorkomt het lekken van Humatrope, houdt luchtbellen buiten en vermindert de kans op het verstopt raken van de naald.*

Hoe kan ik mijn gebruikte naalden weggooien?
- *Gooi uw gebruikte naalden weg zoals is aangegeven door uw arts, apotheker of verpleegkundige.*

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG DES HUMATROPEN 6 MG

Pflege
- Verschmutze Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie KEINEN Alkohol oder andere Reinigungsmittel.
-
- BRINGEN SIE KEIN Öl oder andere Schmiermittel auf.

Aufbewahrung
- -40°C – 70°C
- Bewahren Sie den HumatroPen 6 mg ohne Humatrope 6 mg (Somatropin) zwischen – 40 °C und 70 °C auf.
- Bewahren Sie den HumatroPen 6 mg mit aufgesetzter Humatrope Zylinderampulle/Patrone im Schutzetui bis zur nächsten Injektion im Kühlschrank auf. NICHT EINFRIEREN.
- Ausführliche Hinweise für die Aufbewahrung von Humatrope finden Sie in der Gebrauchsinformation für Humatrope Zylinderampullen/Patronen.
- Lassen Sie den HumatroPen 6 mg mit aufgesetzter Humatrope Zylinderampulle/Patrone vor der Injektion 10 Minuten bei Raumtemperatur liegen. Bei der Injektion von kaltem Humatrope kann es zu Beschwerden an der Injektionsstelle kommen.
- Der Pen sollte der Raumtemperatur täglich nicht länger als 30 Minuten ausgesetzt werden.
- BEWAHREN SIE den Pen NICHT mit aufgesetzter Pen-Nadel auf.

VERZORGEN EN BEWAREN VAN DE HUMATROPEN 6 MG

Verzorgen
- *Vuile onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een vochtige doek. GEBRUIK GEEN alcohol of andere schoonmaakmiddelen.*
-
- *BRENG GEEN olie of smeermiddel aan.*

Bewaren
- -40°C – 70°C
- *Bewaar de HumatroPen® 6 mg zonder de Humatrope® (somatropine) 6 mg-patroon tussen -40°C en 70°C.*
- *Bewaar de HumatroPen 6 mg met de bevestigde Humatrope patroon in de penetui in de koelkast tot het moment van de volgende injectie. NIET BEVRIEZEN.*
- *Zie voor de bewaarinstructies van Humatrope de patiëntenbijsluiter van de Humatrope patroon.*
- *Laat de HumatroPen 6 mg met de bevestigde Humatrope patroon gedurende 10 minuten op kamertemperatuur komen alvorens te injecteren. Indien u Humatrope koud injecteert, kunt u wat ongemak ervaren op de injectieplaats.*
- *De pen mag niet langer dan 30 minuten per dag aan kamertemperatuur blootgesteld worden.*
- *BEWAAR de pen NIET met de naald erop bevestigd.*

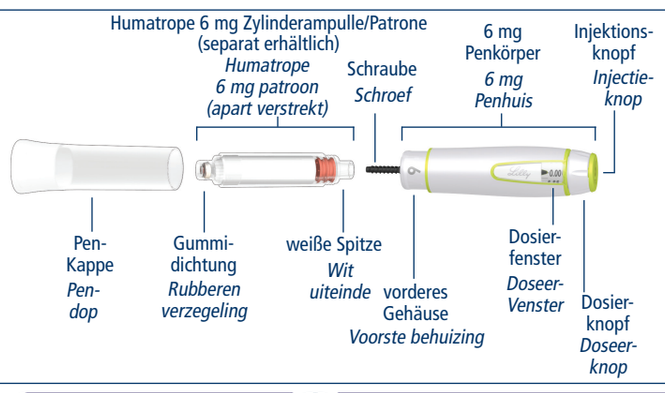
VERWENDUNGSZEITRAUM UND ENTSORGUNG DES PENS

Verwenden Sie Ihren Pen nicht länger als 3 Jahre nach der Erstbenutzung bzw. nicht nach Ablauf des auf der Verpackung angegebenen Verfalldatums, je nachdem, was zuerst eintritt.
Der abgelaufene Pen soll gemäß den lokalen Abfallvorschriften entsorgt werden, nachdem Sie die Nadel entfernt haben. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Arzt, Apotheker oder medizinischem Fachpersonal, wie Sie Ihren Pen ordnungsgemäß entsorgen können.
Tragen Sie bitte hier das Datum des erstmaligen Gebrauchs ein: __ / __ / __
Tragen Sie hier das Verfalldatum ein, welches sich auf Ihrer Verpackung befindet: __ / __ / __
Wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, wenn Sie einen neuen HumatroPen 6 mg benötigen.
ℹ **Bitte lesen Sie die Humatrope-*Gebrauchsinformation* vollständig durch.**
Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, oder Ihre örtliche Lilly-Filiale (Kontaktdaten siehe letzte Seite). Sie können auch gerne unsere Internetseiten besuchen: www.lilly-pharma.de für Deutschland, www.lilly.at für Österreich, oder www.lilly.be für Belgien und Luxemburg, oder www.lilly.ch für die Schweiz.

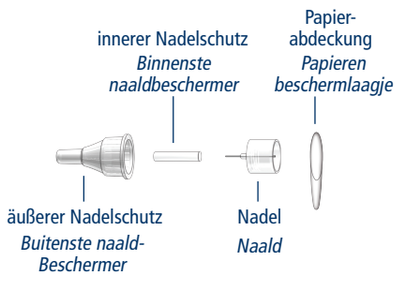
VERVANGING en AFVOEREN VAN DE PEN

Gebruik uw pen niet langer dan 3 jaar na het eerste gebruik of na de gebruiksdatum vermeld op de verpakking, welke van de 2 het eerst wordt bereikt.
Als u de naald heeft verwijderd, mag een verlopen pen worden afgevoerd met uw huishoudelijk afval. Vraag uw arts, apotheker of verpleegkundige naar de mogelijkheden om de pen af te voeren.
Noteer hier de datum waarop u uw pen voor het eerst hebt gebruikt: __ / __ / __.
Noteer hier de gebruiksdatum van de pen zoals vermeld op de verpakking: __ / __ / __.
Neem contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige als u een nieuwe HumatroPen 6 mg nodig heeft.
ℹ ***Zie de volledige bijsluiter van Humatrope.***
Voor aanvullende informatie kunt u contact opnemen met uw arts, apotheker of verpleegkundige of het lokale filiaal van Lilly (zie de laatste pagina voor de contactgegevens), of bezoek onze website op www.lilly.nl (voor Nederland) of www.lilly.be (voor België).

DIE BESTANDTEILE DES HUMATROPEN 6 MG
ONDERDELEN VAN DE HUMATROPEN 6 MG



DIE BESTANDTEILE DER PEN-NADELN
(SEPARAT ERHÄLTLICH)
PENNAALD ONDERDELEN
(PENNAALDEN ZIJN APART VERKRIJGBAAR)



Abschnitt 2 / Sectie 2

Lesen und befolgen Sie die Anweisungen in diesem Abschnitt nur dann, wenn Sie vorher Abschnitt 1 gelesen haben.
Lees en volg alleen de instructies op als u sectie 1 heeft gelezen.

VORBEREITUNG

ℹ Befolgen Sie die Anweisungen zur Zubereitung (Mischung) entsprechend der Anleitung in der Gebrauchsinformation für die Humatrope-Zylinderampullen/Patronen. Führen Sie die folgenden Installationsschritte nur einmal beim Anbruch einer neuen Zylinderampulle/Patrone durch. **WIEDERHOLEN SIE** diese Installationsschritte der Zylinderampulle/Patrone während des täglichen Gebrauchs **NICHT**. Sollten Sie dies dennoch tun, kann das Humatrope vorzeitig verbraucht sein.

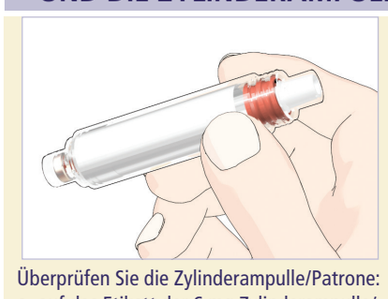
BEGINNEN

ℹ *Wees er zeker van dat u de aanwijzingen volgt voor het oplossen (mengen) zoals die beschreven zijn in de bijsluiter van uw patroon Humatrope. Voer de handelingen voor "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" (zie hieronder) alleen uit als u begint met een nieuwe patroon. HERHAAL deze handelingen NIET voor dagelijks gebruik. Als u dit doet, dan bent u voortijdig door uw Humatrope heen.*

INSTALLATION EINER NEUEN ZYLINDERAMPULLE/PATRONE

HET KLAARMAKEN VAN EEN NIEUWE PATROON

SCHRITT A – ÜBERPRÜFEN SIE DEN PEN UND DIE ZYLINDERAMPULLE/PATRONE



Überprüfen Sie die Zylinderampulle/Patrone:
- auf das Etikett der 6 mg Zylinderampulle/Patrone
- auf das Verfalldatum
- Der Inhalt muss klar und frei von Schwebeteilchen sein.

HINWEIS
VERWENDEN SIE den Pen NICHT, wenn einer seiner Bestandteile oder die Zylinderampulle/Patrone beschädigt oder zerbrochen zu sein scheint. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.

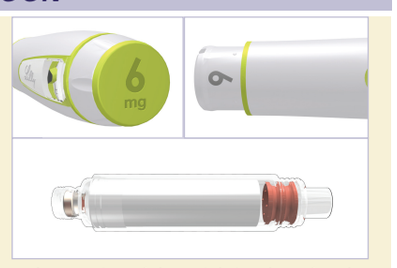
Controleer de patroon:
- *op het 6 mg-etiket*
- *op de vervaldatum*
- *op de inhoud: deze moet helder zijn en geen deeltjes bevatten*

OPMERKING
GEBRUIK DE PEN NIET als er onderdelen van de pen of patroon kapot of beschadigd lijken te zijn. Neem contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.

STAP A - CONTROLEER DE PEN EN PATROON

Ziehen Sie die Pen-Kappe ab.

Trek de pendop eraf.



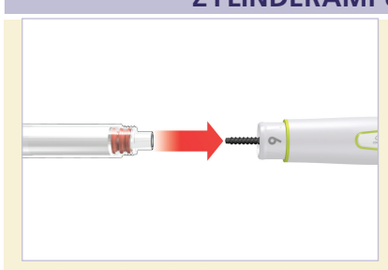
Schauen Sie auf den Injektionsknopf und das vordere Gehäuse, um sicherzugehen, dass es sich um einen 6 mg Pen handelt.

⚠ KONTROLLE
Kontrollieren Sie, ob die Zahl auf dem vorderen Gehäuse mit der Stärke auf dem Etikett der Zylinderampulle/Patrone übereinstimmt. Sollten Pen und Zylinderampulle/Patrone nicht übereinstimmen, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.

Kijk op de injectieknop en de voorste behuizing om er zeker van te zijn dat het een 6 mg pen is.

⚠ CONTROLEREN
Controleer of het getal op de voorste behuizing overeenkomt met de sterkte op het etiket van de patroon. Als de pen en patroon niet overeenkomen, neem dan contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.

SCHRITT B – AUFSETZEN DER ZYLINDERAMPULLE/PATRONE



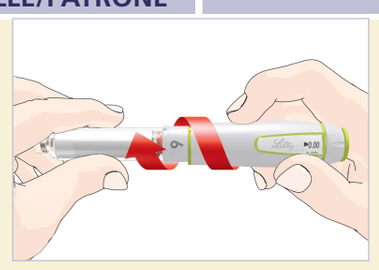
Drücken Sie die Schraube mit Hilfe der weißen Spitze der Zylinderampulle/Patrone zurück.

HINWEIS
Die Schraube muss nicht herausgedreht sein, wenn Sie den Pen erhalten.

Gebruik het witte uiteinde van de patroon om de schroef van de pen terug te duwen.

OPMERKING
Het kan zijn dat de schroef niet uitgedraaid is als u de pen krijgt.

STAP B - BEVESTIG DE PATROON



Drücken Sie die weiße Spitze der zubereiteten Zylinderampulle/Patrone in den Penkörper. Schrauben Sie den 6 mg Penkörper auf die Zylinderampulle/Patrone, bis er festsitzt.

HINWEIS
Wenn die Zylinderampulle/Patrone nicht vollständig aufgeschraubt ist, kann es sein, dass sich die Schraube nicht bewegt und eine falsche Dosis verabreicht wird.

Duw het witte uiteinde van een opgeloste patroon in het penhuis. Schroef het 6 mg penhuis op de patroon totdat deze vastzit.

OPMERKING
Als de patroon niet volledig bevestigd is, kan het zijn dat de schroef niet beweegt, hierdoor kan een onjuiste dosis worden afgegeven.

⚠ KONTROLLE
Schauen Sie auf den Injektionsknopf, das vordere Gehäuse und das Etikett der Zylinderampulle/Patrone, um sicherzugehen, dass es sich um einen 6 mg Pen handelt.

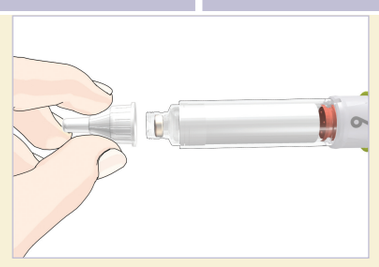
⚠ CONTROLEREN
Kijk naar de injectieknop en de voorste behuizing en het etiket om te bevestigen dat het een 6 mg pen is.

SCHRITT C – AUFSETZEN DER PEN-NADEL

Entfernen Sie die Papierabdeckung vom äußeren Nadelschutz.

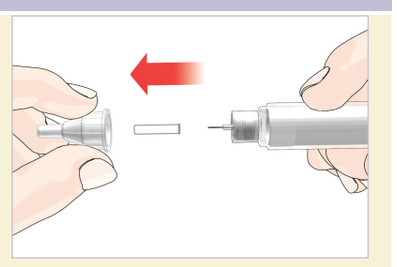
Verwijder het papieren beschermlaagje van de buitenste naaldbeschermer.

STAP C - BEVESTIG DE NAALD



Drücken Sie die Nadel **gerade** auf die 6 mg Zylinderampulle/Patrone und schrauben Sie sie im Uhrzeigersinn fest.

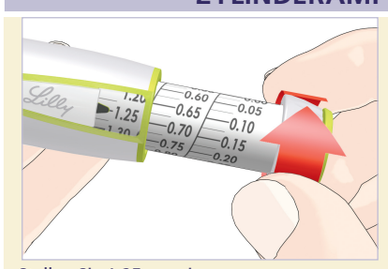
*Duw de naald **recht** op de 6 mg-patroon en schroef deze met de klok mee totdat deze vastzit.*



- Ziehen Sie den äußeren und den inneren Nadelschutz ab.
- Bewahren Sie den äußeren Nadelschutz für die Entsorgung der Nadel nach der Injektion auf.

- *Verwijder de buitenste- en binnenste naaldbeschermer.*
- *Bewaar de buitenste naaldbeschermer om de naald te verwijderen na uw injectie.*

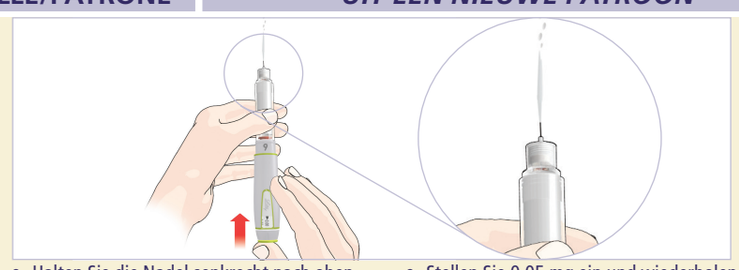
SCHRITT D – ENTLÜFTEN EINER NEUEN ZYLINDERAMPULLE/PATRONE



Stellen Sie 1,25 mg ein.

Stel 1,25 mg in.

STAP D - VERWIJDEREN VAN LUCHTBELLEN UIT EEN NIEUWE PATROON



- Halten Sie die Nadel senkrecht nach oben.
- Drücken Sie den Injektionsknopf und halten Sie ihn fünf Sekunden lang gedrückt.

- Stellen Sie 0,05 mg ein und wiederholen Sie die drei Schritte so lange, bis Sie einen Flüssigkeitsstrahl sehen.

HINWEIS

- Der Pen muss für die Injektion der ersten Dosis aus jeder neuen 6 mg Zylinderampulle/Patrone so vorbereitet werden.
- Die Vorbereitung einer neuen Zylinderampulle/Patrone ist wichtig, um größere Luftblasen zu entfernen, die nach der Zubereitung (dem Mischen) vorhanden sein können.
- Sollte nach mehreren Versuchen kein Flüssigkeitsstrahl zu sehen sein, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal oder an Ihre örtliche Lilly-Filiale (Kontaktdaten siehe letzte Seite).

- *Richt de naald recht omhoog.*
- *Druk de injectieknop in en houd deze 5 seconden ingedrukt.*
- *Stel 0.05 mg in en herhaal deze drie stappen totdat u een straal vloeistof ziet.*

OPMERKING

- *De pen moet klaargemaakt worden voordat de eerste dosis uit een nieuwe 6 mg patroon wordt geïnjecteerd.*
- *Bij de handelingen voor het "Klaarmaken van een nieuwe patroon" is het belangrijk om grote luchtbellen te verwijderen die aanwezig kunnen zijn na het oplossen (mengen).*
- *Als er na meerdere pogingen geen straal vloeistof te zien is, neem dan contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige of met het lokale Lilly filiaal (zie de laatste pagina voor de contactgegevens).*

SCHRITT E – WEITER MIT DER TÄGLICHEN ANWENDUNG

- WIEDERHOLEN SIE die Installationsschritte für eine neue Zylinderampulle/Patrone NICHT vor jeder täglichen Dosis.
- Lassen Sie die Zylinderampulle/Patrone aufgesetzt und ENTFERNEN Sie DIESE NICHT, bevor sie leer ist.
- Lesen Sie weiter in Abschnitt 3, Schritt 3 für Anweisungen zur Injektion der ersten Dosis.

STAP E - VERVOLG DAGELIJKS GEBRUIK

- *HERHAAL NIET de handelingen voor het "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" voor elke dosering.*
- *Laat de patroon aan de pen bevestigd zitten en VERWIJDER deze NIET totdat de patroon leeg is.*
- *Ga naar sectie 3, STAP 3, voor instructies hoe een eerste dosis te injecteren.*

Lilly

Abschnitt 3 *Sectie*

Nachdem Sie die Installationsschritte für eine neue Zylinderampulle/Patrone absolviert haben, beachten Sie bitte diesen Abschnitt 3 für alle Ihre Injektionen.
Volg Sectie 3 voor al uw injecties nadat u de handelingen voor "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" heeft uitgevoerd.

TÄGLICHE ANWENDUNG / *DAGELIJKS GEBRUIK*

SCHRITT 1 – ÜBERPRÜFEN SIE DEN PEN / *STAP 1 - CONTROLEER DE PEN*

Ziehen Sie die Pen-Kappe ab.

HINWEIS

VERWENDEN SIE den Pen NICHT, wenn einer seiner Bestandteile oder die Zylinderampulle/Patrone beschädigt oder zerbrochen zu sein scheint. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.

Trek de pendop van de pen.

OPMERKING

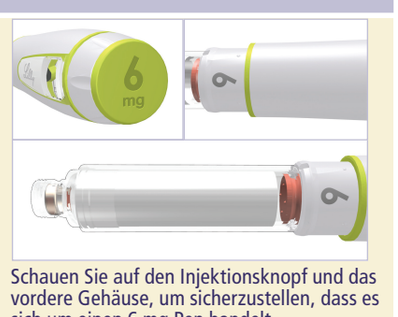
GEBRUIK de pen NIET als er onderdelen van de pen of patroon kapot of beschadigd lijken te zijn. Neem contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.

Überprüfen Sie die Zylinderampulle/Patrone:

- auf das Etikett der 6 mg Zylinderampulle/Patrone
- auf das Verfalldatum
- der Inhalt muss klar und frei von Schwebeteilchen sein.

Controleer de patroon:

- *op het 6 mg-etiket*
- *op de vervaldatum*
- *op de inhoud: deze moet helder zijn en geen deeltjes bevatten*



Schauen Sie auf den Injektionsknopf und das vordere Gehäuse, um sicherzustellen, dass es sich um einen 6 mg Pen handelt.

KONTROLLE

Kontrollieren Sie, ob die Zahl auf dem vorderen Gehäuse mit der Stärke auf dem Etikett der Zylinderampulle/Patrone übereinstimmt. Sollten Pen und Zylinderampulle/Patrone nicht übereinstimmen, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.

Kijk naar de injectieknop en de voorste behuizing om er zeker van te zijn dat het de 6 mg pen is.

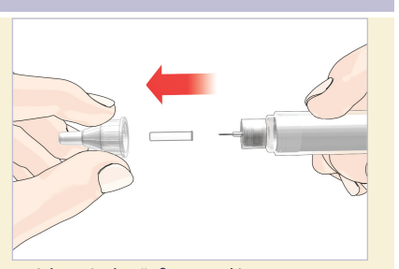
CONTROLEREN

Controleer of het getal op de voorste behuizing overeenkomt met de sterkte op het etiket van de patroon. Als de pen en patroon niet overeenkomen, neem dan contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.

SCHRITT 2 – AUFSETZEN DER PEN-NADEL / *STAP 2 - BEVESTIG DE NAALD*

Entfernen Sie die Papierabdeckung vom äußeren Nadelschutz.

Drücken Sie die Nadel **gerade** auf die 6 mg Zylinderampulle/Patrone und schrauben Sie sie im Uhrzeigersinn an, bis sie festsitzt.



- Ziehen Sie den äußeren und inneren Nadelschutz ab.
- Bewahren Sie den äußeren Nadelschutz für die Entsorgung der Nadel nach der Injektion auf.

HINWEIS

Die Verwendung einer Nadelschutzkappe ist optional für Ihren HumatroPen. Wenn Sie eine Nadelschutzkappe mit Ihrem HumatroPen verwenden, müssen Sie Pen-Nadeln mit einer Länge von 5 mm oder mehr verwenden. Weitere Hinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung der Nadelschutzkappe.

- *Verwijder het papieren beschermlaagje van de buitenste naaldbeschermer*

*Duw de naald **recht** op de 6 mg-patroon en schroef deze met de klok mee totdat deze vastzit*

- *Verwijder de buitenste- en binnenste naaldbeschermer.*
- *Bewaar de buitenste naaldbeschermer om de naald te verwijderen na uw injectie.*

OPMERKING

Bij het injecteren kunt u ook de naaldverberger gebruiken. Als u de naaldverberger wilt gebruiken met uw HumatroPen, dan moet u een naald gebruiken van 5 mm of langer. Kijk voor meer informatie in de handleiding van de naaldverberger.

SCHRITT 3 – EINSTELLEN UND INJIZIEREN DER DOSIS / *STAP 3 - DOSIS INSTELLEN EN INJECTEREN*

Drehen Sie den Dosierknopf bis zur gewünschten Dosis.

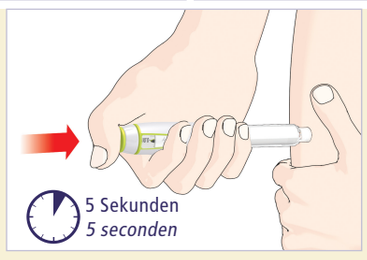
BEISPIEL

In der obigen Abbildung sind 0,25 mg eingestellt.
Wenn Sie über die gewünschte Dosis hinausgedreht haben, können Sie diese durch Zurückdrehen korrigieren.
Der Dosierknopf klickt beim Drehen.
Stellen Sie Ihre Dosis **NICHT** ein, indem Sie die Klicks zählen. Sie stellen dann möglicherweise eine falsche Dosis ein.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,25 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.
Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.
*De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis **NIET** in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.*



Stechen Sie die Nadel ein, wie es Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal gezeigt hat.
Legen Sie Ihren Daumen auf den Injektionsknopf, drücken Sie ihn langsam und gleichmäßig, bis er sich nicht weiterbewegt.
Halten Sie den Knopf **fünf** Sekunden lang gedrückt und ziehen Sie die Nadel anschließend aus der Haut.
Vergewissern Sie sich, dass im Dosierfenster **0.00** zu sehen ist, wodurch bestätigt wird, dass Sie die gesamte Dosis erhalten haben.

Bevestig de naald zoals is aangegeven door uw arts, apotheker of verpleegkundige.
Plaats uw duim op de injectieknop en druk langzaam en stevig de injectieknop in totdat deze niet verder gaat.
*Houd de injectieknop **5** seconden ingedrukt en verwijder dan de naald uit de huid.*
*Controleer of u **0.00** in het doseervenster ziet om zeker te zijn dat u een volledige dosis heeft gekregen.*

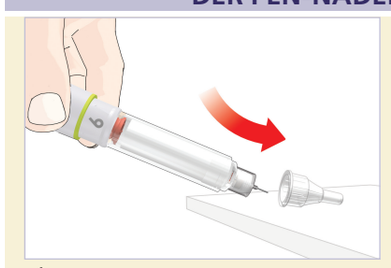
HINWEIS

Es ist möglich, eine größere Dosis einzustellen als die in der Zylinderampulle/Patrone noch verfügbare Menge Humatrope.
Am Ende einer Injektion sollte die Zahl **0.00** im Dosierfenster erscheinen. Ist dies nicht der Fall, so wird die Menge Humatrope angezeigt, die Sie **NICHT** erhalten haben.
Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, wie Sie mit einer unvollständigen Dosis umgehen sollen. Entfernen Sie die Nadel und die leere Zylinderampulle/Patrone.
Für die nächste tägliche Anwendung setzen Sie, wie in Abschnitt 2, Schritt A gezeigt, eine neue Zylinderampulle/Patrone ein und fahren Sie mit den Installationsschritten für eine neue Zylinderampulle/Patrone fort (Abschnitt 2).

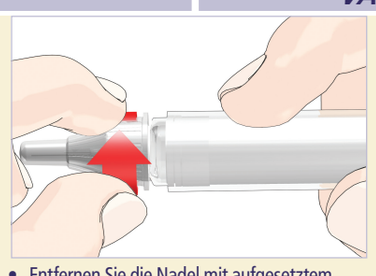
OPMERKING

Het is mogelijk om een grotere dosis in te stellen dan de hoeveelheid Humatrope die nog in de patroon zit.
*Aan het einde van de injectie zou het getal in het doseervenster **0.00** moeten zijn. Als dit niet zo is, dan is dat de hoeveelheid Humatrope die u **NIET** heeft ontvangen*
Raadpleeg uw arts, apotheker of verpleegkundige hoe u een gedeeltelijke dosis moet aanpakken. Verwijder de naald en de lege patroon.
Voor het volgende dagelijkse gebruik bevestigt u een nieuwe, opgeloste patroon zoals afgebeeld in Sectie 2, stap A, en ga verder met de handelingen voor "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" (Sectie 2).

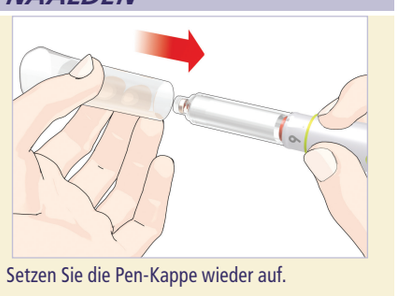
SCHRITT 4 – ENTFERNEN UND ENTSORGEN DER PEN-NADEL / *STAP 4 - VERWIJDEREN EN WEGGOOIEN VAN NAALDEN*



⚠ Setzen Sie den äußeren Nadelschutz gemäß den Anweisungen Ihres Arztes, Apothekers oder des Pflegepersonals wieder vorsichtig auf die Nadel auf.



- Entfernen Sie die Nadel mit aufgesetztem Nadelschutz durch Abschrauben entgegen dem Uhrzeigersinn.
- ⚠ Entsorgen Sie gebrauchte Nadeln in einem Sicherheitsbehälter oder einem Behältnis aus Hartplastik mit einem sicheren Deckel. Entsorgen Sie Nadeln nicht direkt in Ihrem Hausmüll.
- Sie dürfen gefüllte Sicherheitsbehälter nicht wiederverwenden.
- Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, wie der Sicherheitsbehälter richtig zu entsorgen ist.
- Die Hinweise zur Nadelhandhabung ersetzen nicht die Anweisungen des Arztes/Pflegepersonals oder die lokalen und institutionellen Vorschriften.



Setzen Sie die Pen-Kappe wieder auf.

HINWEIS

- **BEWAHREN SIE** den Pen **NICHT** mit aufgesetzter Nadel auf - dies hilft zu vermeiden, dass Luft in die Zylinderampulle/Patrone eindringt.
- **ENTFERNEN SIE** die Zylinderampulle/Patrone **NICHT** vom Pen, es sei denn sie ist leer oder muss ausgetauscht werden – dies hilft, eine mögliche falsche Dosis zu vermeiden.

⚠ Plaats de buitenste naaldbeschermer voorzichtig weer terug volgens de instructies van uw arts, apotheker of verpleegkundige.

- *Verwijder de bedekte naald door tegen de klok in te draaien.*
- *⚠ Gooi uw gebruikte naalden weg in een naaldencontainer. Gooi uw naalden niet weg bij het huishoudelijk afval.*
- *Hergebruik de naaldencontainer niet*
- *Vraag uw arts, apotheker of verpleegkundige hoe uw de naaldencontainer kunt laten opruimen.*
- *De instructies betreffende het gebruik van de naaldjes zijn niet bedoeld om lokale voorschriften, voorschriften van de arts, apotheker of verpleegkundige of de zorginstelling te vervangen.*

Plaats de pendop weer op de pen.

OPMERKING

- ***BEWAAR** uw pen **NIET** met een naald erop bevestigd – om te voorkomen dat er lucht in de patroon komt.*
- ***VERWIJDER** de patroon **NIET** van de pen totdat de patroon leeg is of vervangen moet worden – om de mogelijkheid van een onnauwkeurige dosis te vermijden.*

SCHRITT 5 – AUFBEWAHRUNG DES PENS UND DER ZYLINDERAMPULLE/PATRONE BIS ZUR NÄCHSTEN ANWENDUNG / *STAP 5 - OPSLAG VAN DE PEN EN PATROON VOOR VOLGEND GEBRUIK*

Bewahren Sie den HumatroPen 6 mg ordnungsgemäß auf. (Für weitere Informationen siehe "Pflege und Aufbewahrung des HumatroPen 6 mg" in **Abschnitt 1** dieser Pen-Bedienungsanleitung.)
Wenn es Zeit für Ihre nächste Dosis ist, lesen Sie Abschnitt 3 und wiederholen Sie die Schritte 1 - 5.

Bewaar op HumatroPen 6 mg op de juiste manier (zie "Verzorgen en bewaren van de HumatroPen 6 mg" in Sectie 1 van deze gebruikershandleiding voor meer informatie).
Wanneer het tijd is voor uw volgende dosis, ga dan naar sectie 3 en herhaal de stappen 1-5.

Abschnitt 4 *Sectie*

HÄUFIGE FRAGEN

1. **Muss ich die Installationsschritte für eine neue Zylinderampulle/Patrone vor jeder Dosis durchführen?**
   - Nein. Diese Schritte sind nur ein einziges Mal pro Zylinderampulle/Patrone durchzuführen, und zwar bevor eine neue Zylinderampulle/Patrone erstmalig benutzt wird.
   - Der Zweck dieser Installation besteht darin, den HumatroPen 6 mg mit der Humatrope 6 mg Zylinderampulle/Patrone gebrauchsfertig zu machen.
   - Wenn Sie die Installationsschritte für eine neue Zylinderampulle/Patrone vor jeder routinemäßigen Dosis wiederholen, kann das Humatrope vorzeitig verbraucht sein. Die kleine Menge des Produkts, die bei der einmaligen Installation einer neuen Zylinderampulle/Patrone verbraucht wird, beeinträchtigt die Abgabe von Humatrope nicht.
2. **Was soll ich machen, wenn die mg-Angabe auf dem Etikett der Zylinderampulle/Patrone nicht mit der auf dem Pen übereinstimmt?**
   - **VERWENDEN SIE** den Pen **NICHT**, wenn die auf dem Etikett der Humatrope-Zylinderampulle/Patrone angegebene mg-Stärke nicht mit der Zahl auf dem vorderen Gehäuse des Pens übereinstimmt.
   - Wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, wenn Sie Hilfe oder Ersatz benötigen.
3. **Was soll ich tun, wenn Humatrope nach dem Mischen nicht klar ist?**
   - Schwenken Sie den Pen vorsichtig 10-mal auf und ab. **NICHT SCHÜTTELN**. Legen Sie den Pen anschließend mindestens drei Minuten beiseite. Wenn die Lösung trüb bleibt oder Schwebeteilchen enthält, schwenken Sie den Pen erneut vorsichtig 10-mal auf und ab. Legen Sie den Pen weitere fünf Minuten beiseite.
   - Sollte die Lösung nach der Zubereitung (Mischung) weiterhin trüb bleiben oder Schwebeteilchen enthalten, **VERWENDEN SIE** diese **NICHT**. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.
4. **Warum befinden sich Luftblasen in der Zylinderampulle/Patrone?**
   - Luftblasen können nach der Zubereitung (Mischung) in der Zylinderampulle/Patrone zurückbleiben.
   - Wenn der Pen mit aufgesetzter Nadel aufbewahrt wird, können sich Luftblasen in der Zylinderampulle/Patrone bilden. **BEWAHREN SIE** den Pen **NICHT** mit aufgesetzter Nadel auf.
   - Führen Sie die Installationsschritte für eine neue Zylinderampulle/Patrone durch, um Luftblasen aus der Zylinderampulle/Patrone zu entfernen.
   - Eine kleine Luftblase ist normal. Sie ist weder schädlich für Sie noch wird sie Ihre Dosis beeinträchtigen.
5. **Warum bewegt sich die Schraube nicht nach vorne, wenn keine Zylinderampulle/Patrone auf den Pen geschraubt ist?**
   - Es kann sein, dass sich die Schraube nicht nach vorne bewegt, wenn Sie den Injektionsknopf drücken, solange keine Zylinderampulle/Patrone aufgesetzt ist. Diese Eigenschaft ermöglicht Ihnen beim Auswechseln einer Zylinderampulle/Patrone das einfache Zurückdrücken der Schraube in den Penkörper.
   - Sobald eine Zylinderampulle/Patrone aufgesetzt ist, wird sich die Schraube beim Betätigen des Injektionsknopfes nach vorne bewegen.
6. **Was soll ich machen, wenn ich die Zylinderampulle/Patrone nicht auf den Penkörper schrauben kann?**
   - Vergewissern Sie sich, dass die Zylinderampulle/Patrone nicht beschädigt oder zerbrochen ist.
   - Halten Sie die Zylinderampulle/Patrone ganz gerade an den Penkörper und schrauben Sie beides fest zusammen. Wenn Zylinderampulle/Patrone und Pen nicht miteinander verschraubt werden können, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.
7. **Warum lässt sich der Injektionsknopf so schwer eindrücken, wenn ich versuche, mir eine Dosis zu verabreichen?**
   - Die Nadel kann verstopft sein. Versuchen Sie es mit einer neuen Nadel.
   - Ein schnelles Drücken des Injektionsknopfes kann das Herunterdrücken erschweren. Das langsame Herunterdrücken des Injektionsknopfes erleichtert das Injizieren.
   - Die Verwendung einer Nadel mit einem größeren Durchmesser, z. B. eine 12,7 mm Nadel (Durchmesser 0,33 mm), erleichtert das Drücken des Injektionsknopfes während der Injektion. Bitte besprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder dem Pflegepersonal, welche Nadel für Sie am besten geeignet ist.
   - Gelangt Humatrope, Nahrung, Flüssigkeit oder anderes Fremdmaterial in das Innere Ihres Pens, so kann das Drücken des Injektionsknopfes erschwert werden.
8. **Warum geht der Dosierknopf nach der Injektion nicht auf Null zurück?**
   - Dies kann auftreten, wenn die Humatrope-Zylinderampulle/Patrone nicht mehr genügend Humatrope für Ihre vollständige Dosis enthält. Es ist möglich, eine Dosis einzustellen, die größer ist als die noch in der Zylinderampulle/Patrone enthaltene Menge Humatrope. Am Ende einer Injektion sollte die Zahl 0.00 im Dosierfenster erscheinen. Ist dies nicht der Fall, so wird die Menge Humatrope angezeigt, die Sie NICHT erhalten haben. Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, wie Sie mit einer unvollständigen Dosis umgehen sollen. Entfernen Sie die Nadel und die leere Zylinderampulle/Patrone. Für die nächste tägliche Anwendung setzen Sie, wie in Abschnitt 2, Schritt A gezeigt, eine neue Zylinderampulle/Patrone ein und fahren Sie mit den Installationsschritten für eine neue Zylinderampulle/Patrone fort (Abschnitt 2).
9. **Warum sehe ich nach Beendigung der Injektion Humatrope aus der Nadel austreten?**
   - Es ist normal, dass ein einzelner Tropfen an der Nadelspitze verbleibt, nachdem die Injektion beendet wurde. Sollten Sie mehr als einen Tropfen sehen:
     - kann es sein, dass Sie nicht Ihre vollständige Dosis erhalten haben. **INJIZIEREN SIE KEINE** zusätzliche Dosis. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, wenn Sie Hilfe benötigen.
     - Um dies bei der nächsten Dosis zu vermeiden, drücken Sie den Injektionsknopf fest hinein, halten Sie ihn gedrückt und zählen Sie langsam bis **fünf** (siehe Abschnitt 3, Schritt 3).
10. **Woher weiß ich, wann die Injektion beendet ist?**
    - Die Injektion ist beendet, wenn:
      - Sie langsam bis fünf gezählt haben, während Sie den Injektionsknopf gedrückt gehalten haben, bevor Sie die Nadel aus der Haut ziehen,

      UND
      - wenn **0.00** in der Mitte des Dosierfensters angezeigt wird.

VEELGESTELDE VRAGEN

1. ***Moet ik voor elke dosis een nieuwe patroon klaarmaken?***
   - *Nee. De handelingen voor het "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" worden eenmalig uitgevoerd met een nieuwe patroon die voor de eerste keer gebruikt gaat worden.*
   - *Het doel van het klaarmaken is om er zeker van te zijn dat de HumatroPen 6 mg en Humatrope 6 mg patroon klaar zijn voor gebruik.*
   - *Als u de handelingen voor het "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" voor elke gebruikelijke dosis herhaalt, dan bent u voortijdig door uw Humatrope heen. De kleine hoeveelheid die wordt gebruikt bij "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" beïnvloedt de voorraad Humatrope niet.*
2. ***Wat moet ik doen als het etiket van de patroon en de pen niet met elkaar overeenkomen?***
   - ***GEBRUIK** de pen **NIET** als de patroonsterkte op het etiket van de Humatrope patroon niet overeenkomt met het getal op de voorste behuizing van de pen.*
   - *Neem voor hulp of vervanging contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.*
3. ***Wat moet ik doen als de Humatrope na oplossen niet helder is?***
   - *Wees er zeker van dat u de pen 10 keer voorzichtig op en neer zwenkt. **SCHUDT NIET**. Laat de pen dan tenminste 3 minuten liggen. Als de oplossing troebel blijft of deeltjes bevat, zwenk de pen dan weer 10 keer op en neer. Laat de pen vervolgens 5 minuten liggen.*
   - *Als de oplossing troebel blijft of deeltjes bevat na oplossen (mengen), **NIET GEBRUIKEN**. Neem voor hulp contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.*
4. ***Waarom zitten er luchtbellen in de patroon?***
   - *Er kunnen na oplossen (mengen) luchtbellen in de patroon achterblijven.*
   - *Als de pen bewaard wordt met de naald erop bevestigd, dan kunnen er luchtbellen ontstaan in de patroon. **BEWAAR** uw pen **NIET** met de naald erop bevestigd.*
   - *Voer de handelingen voor het "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" uit om de luchtbellen uit de patroon te verwijderen.*
   - *Een kleine luchtbel is normaal. Deze is niet schadelijk voor u en zal niet van invloed zijn op de dosis.*
5. ***Waarom komt de schroef er niet uit als er geen patroon is bevestigd aan de pen?***
   - *Het kan zijn dat de schroef er niet uitkomt als u op de injectieknop duwt tenzij er een patroon in de pen zit. Dit zorgt ervoor dat u de schroef eenvoudig in het penhuis kan duwen bij het vervangen van een patroon.*
   - *Als eenmaal een patroon is bevestigd, komt de schroef naar buiten als de injectieknop wordt ingedrukt.*
6. ***Wat moet ik doen als ik de patroon niet op het penhuis krijg bevestigd?***
   - *Controleer of de patroon niet gebroken of beschadigd is.*
   - *Zet de patroon voorzichtig op het penhuis en draai totdat deze stevig vastzit. Als de patroon en pen niet op elkaar gedraaid kunnen worden, neem dan contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.*
7. ***Waarom is het lastig om de injectieknop in te drukken wanneer ik een dosis probeer te injecteren?***
   - *De naald kan verstopt zijn. Probeer een nieuwe naald te bevestigen.*
   - *Als u de injectieknop te snel indrukt kan het zijn dat het moeilijker wordt om de injectieknop in te drukken. Het langzaam indrukken van de injectieknop maakt het makkelijker.*
   - *Het gebruik van een naald met een grotere diameter, bijvoorbeeld een 12,7mm naald (diameter 0,33mm), maakt het makkelijker om de injectieknop in te drukken tijdens een injectie. Vraag uw arts, apotheker of verpleegkundige welke naald het meest geschikt voor u is.*
   - *Het kan lastiger zijn om de injectieknop in te drukken als de binnenkant van de pen vies is geworden door Humatrope, eten, drank of andere stoffen.*
8. ***Waarom gaat de doseerknop niet naar nul wanneer ik een dosis injecteer?***
   - *Dit kan gebeuren als er de Humatrope patroon niet voldoende Humatrope bevat voor een volledige dosis. Het is mogelijk om een grotere dosis in te stellen dan de hoeveelheid Humatrope die nog in de patroon zit. Na de injectie zou het doseervenster "0,00" moeten aangeven. Als dit niet het geval is, dan is dit de hoeveelheid Humatrope die u NIET heeft ontvangen. Raadpleeg uw arts, apotheker of verpleegkundige hoe u met een gedeeltelijke dosis moet omgaan. Verwijder de naald en de lege patroon. Voor het volgende dagelijks gebruik bevestigt u een nieuwe, opgeloste patroon zoals is aangegeven in Sectie 2, Stap A, en ga verder met de handelingen voor "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" (Sectie 2).*
9. ***Waarom zie ik Humatrope uit de naald lekken nadat ik de injectie heb afgerond?***
   - *Het is normaal als een enkele druppel aan de punt van de naald zit na de injectie. Als u meer dan een druppel ziet:*
     - *U heeft mogelijk geen volledige dosis ontvangen. **INJECTEER GEEN** andere dosis. Raadpleeg uw arts, apotheker of verpleegkundige voor hulp.*
     - *Om dit te voorkomen kunt u bij uw volgende dosis de injectieknop krachtig indrukken, houd deze vast en tel langzaam tot **vijf** (zie Sectie 3, Stap 3).*
10. ***Hoe weet ik dat een injectie voltooid is?***
    - *De injectie is voltooid wanneer:*
      - *U langzaam tot vijf heeft geteld terwijl u de injectieknop ingedrukt heeft gehouden voordat u de naald heeft verwijderd uit uw huid.*

      EN
      - *"0.00" staat in het midden van het doseervenster.*

Falls Sie Fragen oder Probleme mit Ihrem HumatroPen 6 mg haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal oder an Ihre örtliche Lilly-Filiale (siehe untenstehende Kontaktdaten).

Melden Sie alle BEANSTANDUNGEN ZU IHREM MEDIZINPRODUKT, alle UNERWÜNSCHTEN NEBENWIRKUNGEN, einschließlich aller MÖGLICHEN SCHWERWIEGENDEN VORKOMMNISSE an Eli Lilly and Company, indem Sie sich an die örtliche Lilly-Filiale wenden (siehe untenstehende Kontaktdaten).

Sie werden auch aufgefordert, alle UNERWÜNSCHTEN NEBENWIRKUNGEN einschließlich aller MÖGLICHEN SCHWERWIEGENDEN VORKOMMNISSE zu melden:
- **Für Deutschland: Bundesamt für Arzneimittel und Medizinprodukte www.bfarm.de**
- **Für Österreich: Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen www.basg.gv.at, email: nebenwirkungen@basg.gv.at**
- **Für Belgien: Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte, email: meddev@fagg.be, oder über das Online-Formular: https://www.afmps.be/fr/humain/produits_de_sante/dispositifs_medicaux/materiovigilance/que_notifier**
- **Für Luxemburg: Ministère de la Santé, Division de la Pharmacie et des Médicaments, email: meddevices.vigilance@ms.etat.lu**
- **Für die Schweiz: www.swissmedic.ch**

Als u vragen heeft of problemen ervaart met uw HumatroPen 6 mg, neem dan contact op met het lokale filiaal van Lilly (zie hieronder) of met uw arts, apotheker of verpleegkundige voor hulp.

Meld alle KLACHTEN MET MEDISCHE HULPMIDDELEN of BIJWERKINGEN inclusief VERDACHTE ERNSTIGE INCIDENTEN aan Eli Lilly and Company via het lokale filiaal (zie hieronder).
U wordt ook aangemoedigd om alle BIJWERKINGEN inclusief VERDACHTE ERNSTIGE INCIDENTEN te melden aan:
- Voor Nederland: Lilly via telefoonnumer: 0800-6334724.
- Voor België: het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten - e-mail: meddev@fagg.be of via het online formulier: https://www.fagg.be/nl/MENSELIJK_gebruik/gezondheidsproducten/medische_hulpmiddelen_hulpstukken/materiovigilantie/wat_melden

Kontaktdaten der örtlichen Lilly Filialen / *Contactgegevens lokale Lilly vestigingen:*

België/Belgique/Belgien S.A. Eli Lilly N.V. Tél/Tel: 02 548 84 94
Deutschland Lilly Deutschland GmbH Tel: 0800 5455 973
France Lilly France SAS. Tel: 0800 00 36 36 ou 01 55 49 32 51
Italia Eli Lilly Italia S.p.A. Tel: 800 117 678
Luxembourg/Luxemburg S.A. Eli Lilly N.V. Tél/Tel: + 32-(0)2 548 84 94
Nederland Eli Lilly Nederland B.V. Tel: 030 6025800
Österreich Eli Lilly Ges.m.b.H. Tel: (01) 711 780
Schweiz/Suisse/Svizzera Eli Lilly (Suisse) S.A Tel: 022 306 04 01

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St, Lilly Corporate Center,
Indianapolis, IN 46285, USA / Verenigde Staten

Importeur:
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid
Spanien / Spanje

EC REP
Eli Lilly Nederland B.V.
Papendorpseweg 83
3528 BJ Utrecht
Niederlande / Nederland

CE 0344

HumatroPen® 6 mg und der H Block sind Warenzeichen von Eli Lilly and Company. Humatrope® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Eli Lilly and Company.

Der HumatroPen® 6 mg erfüllt die derzeit gültigen Anforderungen der ISO 11608-1 hinsichtlich Dosiergenauigkeit und Funktionsanforderungen und ist nur für Humatrope® 6 mg Patronen geeignet.

Copyright © 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Alle Rechte vorbehalten.

Nicht-vereinheitlichte Symbollegende[1]

	Internetseite für Patienten
MD	Medizinprodukt[2]
	Nur für einen Patienten geeignet – zum mehrfachen Gebrauch bestimmt[2]

[1] Legende beinhaltet nicht-vereinheitlichte Symbole, welche im Text verwendet werden.
[2] Symbole, die auf dem Umkarton verwendet werden.

Zuletzt überarbeitet im April 2020.

Humatrope®, HumatroPen® en de H Block-ontwerpen zijn handelsmerken van Eli Lilly and Company.

De HumatroPen® 6 mg voldoet aan de huidige eisen voor dosisprecisie en functionaliteit zoals is vastgelegd in ISO 11608-1 en dient alleen voor gebruik met Humatrope® 6 mg-patronen.

Copyright © 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Alle rechten voorbehouden.

Woordenlijst van niet-geharmoniseerde symbolen[1]

	Website voor patiënten
MD	Medisch Hulpmiddel[2]
	Bestemd voor 1 patiënt – bedoeld voor meervoudig gebruik[2]

[1] De woordenlijst bevat de niet-geharmoniseerde symbolen die in de tekst worden vermeld.
[2] Symbool vermeld op de doos.

Datum herziening van het document: april 2020